叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《迪尔德拉之歌》、《拜尔格国王和(the Song Of Deirdra,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《迪尔德拉之歌》、《拜尔格国王和(The Song of Deirdra,)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **by** **David** **Price** **,** **email** **ccx074**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:rg]
@ **pglaf** **.** **org**
@ PGLAF . 组织

本文由大卫·普莱斯根据托马斯·J·怀斯1913年的小册子转录，联系方式：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['dɪərdra]
THE **SONG** **OF** **DEIRDRA**
这 歌曲 的 迪尔德拉

迪尔德拉之歌

[kɪŋ] ['baɪrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
king **byrge** **and** **his** **brothers**
国王 拜尔格 和 他的 兄弟

拜尔盖国王和他的兄弟们

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðər] ['bælədz]
other **ballads**
其他 民谣

其他民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[pi:] . [fɔ:r]
p **.** **4**
p . 4

第4页

['kɑ:piraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Copyright **in** **the** **United** **States** **of** **America**
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər] ['kleмənt] ['ʃɔːrtər] .

by	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.	for	Clement	Shorter	.
经过	霍顿	,	米夫林	&	合作	.	为了	克莱门特	较短	.

由 Houghton, Mifflin & Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['dɪərdra]

THE	SONG	OF	DEIRDRA
这	歌曲	的	迪尔德拉

迪尔德拉之歌

[ˌfer'wel] , [greɪ] ['ælbɪn] , [mʌtʃ] [lʌvd] [lænd] ,

Farewell	,	grey	Albyn	,	much	loved	land	,
告别	,	灰色的	阿尔宾	,	很多	喜爱	土地	,

再见了，灰色的阿尔宾，我挚爱的土地。

[aɪ] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðaɪ] [hɪlz] [ə'gen] ;

I	ne'er	shall	see	thy	hills	again	;
我	从未	将	看	你的	丘陵	再次	;

我再也见不到你的山峦了;

[ə'pɑːn] [ðoʊz] [hɪlz] [aɪ][ɔːft] [wʊd] [stænd]

Upon	those	hills	I	oft	would	stand
之上	那些	丘陵	我	经常	会	站立

我常常站在那些山丘上

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [tʃeɪs] [swiːp] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] .

And	view	the	chase	sweep	o'er	the	plain	.
和	看法	这	追赶	扫	超过	这	清楚的	.

观看追逐的动物横扫平原。

- [twʌz] ['plez(ə)nt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tɑːps][aɪ] [wiːn]

'	Twas	pleasant	from	their	tops	I	ween
-	那是	令人愉快的	从	他们的	最高额	我	温

从他们的顶部看过去感觉很愉快。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stæg] [ðæt] ['baʊndɪŋ] [ræn] ;

To	see	the	stag	that	bounding	ran	;
到	看	这	麀	那	边界	跑	;

去看那只奔跑跳跃的雄鹿;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] ['hʌntərz] [kiːn] ,

And	all	the	rout	of	hunters	keen	,
和	全部	这	路线	的	猎人	敏锐的	,

猎人们纷纷溃败，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['juː'ɛs'ɛn'eɪ][ɪn][ðə; ði][væn] .

The	sons	of	Usna	in	the	van	.
这	儿子们	的	美国海军	在	这	货车	.

乌斯纳的儿子们在车里。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv]['ælbɪn] [fiːst] [haɪ] ,

The	chiefs	of	Albyn	feasted	high	,
这	酋长们	的	阿尔宾	盛宴	高的	,

阿尔宾的酋长们举行了盛大的宴会，

[ə'mɪdst] [ðem; ðəm] - ['tʃɪldrən] [ʃoʊn] ;

Amidst	them	Usna's	children	shone	;
在……之中	他们	-	孩子们	闪耀	;

在他们之中，乌斯娜的孩子们格外耀眼;

[ænd; ənd] ['næsə] [kɪst] [ɪn] ['si:krəsi]

And	Nasa	kissed	in	secrecy
和	美国国家航空航天局	亲吻	在	保密

美国宇航局秘密接吻了

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [fer] [ʌv; əv] [haɪ] - .

The	daughter	fair	of	high	Dundron	.
这	女儿	公平的	的	高的	-	.

高地邓德伦的美丽女儿。

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ][mɪlk] - [waɪt] [doʊ][hi:; hi][sent] ,

To	her	a	milk	-	white	doe	he	sent	,
到	她	一个	牛奶	-	白色的	雌鹿	他	发送	,

他送给她一只雪白的母鹿，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [fɔ:n] [ðæt] [frɪskt] [ænd; ənd] [pleɪd]

With	little	fawn	that	frisked	and	played
和	小的	讨好	那	搜身	和	玩

小鹿嬉戏玩耍

[ænd; ənd][wʌns][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər][hi:; hi][went] ,

And	once	to	visit	her	he	went	,
和	一次	到	访问	她	他	去	,

他曾去探望过她一次。

[æz; əz][hoʊm][frʌm; frəm] ['ɪnvə'nes] [hi:; hi] [streɪd] .

As	home	from	Inverness	he	strayed	.
作为	家	从	因弗内斯	他	迷路了	.

从因弗内斯回家的路上，他迷路了。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['skersli] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:]

The	news	was	scarcely	brought	to	me
这	消息	曾是	几乎	带来	到	我

我几乎没听到这个消息。

[wen] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [ɪn'fleɪmd] [maɪ][maɪnd] ;

When	jealous	rage	inflamed	my	mind	;
什么时候	嫉妒的	愤怒	发炎的	我的	头脑	;

当嫉妒的怒火在我心中熊熊燃烧;

[aɪ] [tʊk] [maɪ][boʊt][ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [si:] ,

I	took	my	boat	and	rushed	to	sea	,
我	采取	我的	船	和	匆忙	到	海	,

我驾着船冲向大海，

[fɔ:r; fər] [deθ] , [fɔ:r; fər] ['spi:di] [deθ] , [ɪn'klaɪnd] .

For	death	,	for	speedy	death	,	inclined	.
为了	死亡	,	为了	迅速	死亡	,	倾斜	.

为死亡，为速死，倾向于。

[bʌt; bət] ['swɪftli] ['swɪmɪŋ] [æt; ət][maɪ][stɜ:rn]

But	swiftly	swimming	at	my	stern
但	迅速地	游泳	在	我的	船尾

但它正迅速游向我的船尾

[keɪm] - [boʊld][ænd; ənd]['ɑ:rdən][tɔ:l] ;

Came	Ainlie	bold	and	Ardan	tall	;
来	-	大胆的	和	阿丹	高的	;

艾恩利大胆而阿丹高大;

[ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] ['strɪplɪŋz] [meɪd] [ˌem 'i:][tɜ:rn]
Those faithful striplings made me turn
那些 忠实 青年 制成 我 转动

那些忠诚的少年让我改变了主意

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] ['næsəz] [hɔ:l] .
And brought me back to Nasa's hall .
和 带来 我 后退 到 美国宇航局的 大厅 .

然后把我带回了美国宇航局的大厅。

[ðen] [θraɪs] [hi:; hi] [swɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Then thrice he swore upon his arms ,
然后 三次 他 发誓 之上 他的 武器 ,

然后他三次对着手臂发誓，

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪʃt] [ɑ:rmz] , [ðə; ði] - [beɪn] ,
His burnished arms , the foeman's bane ,
他的 抛光 武器 , 这 - 祸根 ,

他那锃亮的手臂，是敌人的克星。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [weɪk] [ə'lɑ:mz]
That he would never wake alarms
那 他 会 绝不 唤醒 警报

他永远不会吵醒警报器

[ɪn] [ðɪs] [fɑ:nd] [brest] [ʌv; əv][maɪn] [ə'gen] .
In this fond breast of mine again .
在 这 喜爱 胸部 的 矿 再次 .

又一次回到了我温暖的怀抱。

- [fer] ['dɔ:tər] ['ɔ:lsoʊ] [swɔ:r] ,
Dundron's fair daughter also swore ,
- 公平的 女儿 还 发誓 ,

邓德伦美丽的女儿也发誓说：

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
And called to witness earth and sky ,
和 称为 到 证人 地球 和 天空 ,

并被召唤来见证天地，

[ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ɔ:(r)]
That since his love for her was o'er
那 自从 他的 爱 为了 她 曾是 超过

因为他对她的爱已经结束了

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
A maiden she would live and die .
一个 少女 她 会 居住 和 死 .

她将以少女之身生，以少女之身死。

[pi:] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

[ɑ:] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðæt] [sleɪn][ɪn] [faɪt] ,
Ah did she know that slain in fight ,
啊 做过 她 知道 那 被杀 在 斗争 ,

啊，她难道不知道自己战死沙场吗?

[hi:; hi] [wets] [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɪl] ,
He wets with gore the Irish hill ,
他 湿 和 血块 这 爱尔兰 爬坡道 ,

他用鲜血浸透了爱尔兰的山丘，

[haʊ] [greɪt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][moʊn] [ðɪs] [naɪt] ,

How	great	would	be	her	moan	this	night	,
如何	伟大的	会	是	她	呻吟	这	夜晚	,

今晚她的呻吟声该有多么美妙啊!

[bʌt; bət] ['greɪtər] [fɑːr] [wʊd] [maɪn][biː; bi] [stɪl] .

But	greater	far	would	mine	be	still	.
但	更大的	远的	会	矿	是	仍然	.

但更远的地方，我的世界依然会很平静。

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

[ðə; ði]['daɪvər]

THE	DIVER
这	潜水员

潜水员

[ə; eɪ]['bæləd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

a	ballad	translated	from	the	german
一个	民谣	翻译	从	这	德语

一首从德语翻译过来的民谣

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [daɪv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

“	Where	is	the	man	who	will	dive	for	his	King	,
“	在哪里	是	这	男人	WHO	将要	潜水	为了	他的	国王	,

“哪里有愿意为国王跳入水中的人？”

[ɪn][ðə; ði] [puːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ]['tɜːrbjələnt] [swiːp] ?

In	the	pool	as	it	rushes	with	turbulent	sweep	?
在	这	水池	作为	它	冲刺	和	湍流	扫	?

在泳池里，随着湍急的水流奔涌而来?

[ə; eɪ][kʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɜːrf] - ['biːtn] ['dʒeti][aɪ] [flɪŋ] ,

A	cup	from	this	surf	-	beaten	jetty	I	fling	,
一个	杯子	从	这	冲浪	-	被打败	码头	我	一扔	,

我从这被海浪拍打的码头上扔下一只杯子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɪl] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

And	he	who	will	seek	it	below	in	the	deep	,
和	他	WHO	将要	寻找	它	以下	在	这	深的	,

而他，将深入海底寻找它。

[ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

And	will	bring	it	again	to	the	light	of	the	day	,
和	将要	带来	它	再次	到	这	光	的	这	天	,

并将它再次公之于众。

[æz; əz][ðə; ði] [miːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vælər] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

As	the	meed	of	his	valour	shall	bear	it	away	.
作为	这	需求	的	他的	勇气	将	熊	它	离开	.

他的英勇必将带走它。

“ [naʊ] ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [naɪts] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɒrɪrz] [boʊld] ,

“	Now	courage	,	my	knights	,	and	my	warriors	bold	,
“	现在	勇气	,	我的	骑士	,	和	我的	战士	大胆的	,

“现在，我的骑士们，我的勇士们，鼓起勇气吧！”

[fɔːr; fər] , [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [θriː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ] —

For	,	one	,	two	,	and	three	,	and	away	it	shall	go	—
为了	,	一	,	二	,	和	三	,	和	离开	它	将	去	—

一、二、三，它就要出发了——

” [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]['gɑːblət][ʌv; əv][goʊld]
” He toss'd , as he said it , the goblet of gold
” 他 抛掷 , 作为 他 说 它 , 这 高脚杯 的 金子

他说着，把那只金杯扔了出去。

[diːp] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ə'bɪsiz] [bɪ'loʊ] . —
Deep , deep in the howling abysses below . —
深的 , 深的 在 这 嚎叫 深渊 以下 . —

在下方呼啸的深渊深处。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] ['ventʃərz] [tuː; tə] [breɪv]
“ Where is the hero who ventures to brave
“ 在哪里 是 这 英雄 WHO 风险投资 到 勇敢的

哪里有敢于冒险的英雄?

[ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ?
The whirl of the pool , and the break of the wave ?
这 旋转 的 这 水池 , 和 这 休息 的 这 海浪 ?

泳池的漩涡，以及海浪的拍击?

” [piː] . [naɪn]
” p . 9
” p . 9

第9页

[ðə; ði] [stiːl] - ['koʊtɪd] ['læns͵mɛn] , [ænd; ənd]['nəublz] [ə'raʊnd] ,
The steel - coated lancemen , and nobles around ,
这 钢 - 涂层 长矛兵 , 和 贵族 大约 ,

身披钢甲的枪骑兵，以及周围的贵族们，

[spoʊk] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['trembld] [ɪn]['saɪlənt] [sər'praɪz] ,
Spoke not , but they trembled in silent surprise ,
辐 不是 , 但 他们 颤抖 在 沉默的 惊喜 ,

他们没有说话，只是因无声的惊讶而颤抖。

[ænd; ənd] [peɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['klɪfs] ['gɪdi] [baʊnd] ,
And pale they all stood on the cliff's giddy bound ,
和 苍白 他们 全部 站立 在 这 悬崖 头晕 边界 ,

他们都面色苍白，站在摇摇欲坠的悬崖边上。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] .
And no one would venture to dive for the prize .
和 不 一 会 风险投资 到 潜水 为了 这 奖 .

没有人会冒险跳入水中去抢夺奖品。

“ [θriː] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [spoʊk] , [bʌt; bət][noʊ]['hɪroʊ] [wɪl] [sprɪŋ]
“ Three times have I spoke , but no hero will spring
“ 三 时代 有 我 辐 , 但 不 英雄 将要 春天

“我已三次发声，但英雄不会挺身而出。”

[ænd; ənd][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɑːblət] , [ænd; ənd][daɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
And dive for the goblet , and dive for the King .
和 潜水 为了 这 高脚杯 , 和 潜水 为了 这 国王 .

奋力游向圣杯，奋力游向国王。

” [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
” But still they were silent and pale as before ,
” 但 仍然 他们 是 沉默的 和 苍白 作为 前 ,

但他们依然沉默不语，脸色苍白，和之前一样。

[tɪl] [ə; eɪ] [breɪv] [sʌn] [ʌv; əv]['eɪrɪn] , [ɪn] ['ventʃərəs] [praɪd] ,
Till a brave son of Eirin , in venturous pride ,
直到 一个 勇敢的 儿子 的 艾琳 , 在 冒险的 自豪 ,

直到一位勇敢的艾琳之子，怀着冒险的骄傲，

[dæʃdt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['tremblɪŋ] [kɔːr]
Dash'd forth from the lancemen's trembling corps
冲刺 前进 从 这 - 发抖 兵团

从颤抖的长矛兵队伍中冲了出来

[ænd; ənd]['kæntɪd][hɪz; ɪz][helm] , [kæst][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ə'saɪd] ,
And canted his helm , cast his mantle aside ,
和 倾斜的 他的 舵 , 投掷 他的 地幔 旁边 ,

他歪戴头盔，扔掉斗篷，

[waɪl] ['spɪrmən] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪdi] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
While spearman , and noble , and lady , and knight ,
尽管 斯皮尔曼 , 和 高贵 , 和 女士 , 和 骑士 ,

而矛兵、贵族、女士和骑士，

[geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][boʊld] ['strɪplɪŋ] [ɪn] ['breθləs] [ə'fraɪt] .
Gazed on the bold stripling in breathless affright .
凝视 在 这 大胆的 幼苗 在 喘不过气 恐惧 .

他惊恐地盯着那个大胆的年轻人，气喘吁吁。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l] [duːm] ,
Unmoved by the thoughts of his horrible doom ,
不动 经过 这 想法 的 他的 可怕 厄运 ,

尽管想到自己可怕的厄运，他却无动于衷。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [klɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːp] ,
He mounted the cliff — and he paus'd on his leap ,
他 安装 这 悬崖 — 和 他 - 在 他的 飞跃 ,

他爬上悬崖——然后他停在了跃起的那一刻，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [puːl] [hæd; həd][ɪm'baɪbd][ɪn][ɪts] [wuːm]
For the waves which the pool had imbibed in its womb
为了 这 波浪 哪个 这 水池 有 吸收 在 它是 子宫

因池水在其子宫中吸收的波浪

[wɜːr; wər] ['spaʊtɪd] [ɪn] ['θʌndər] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] , —
Were spouted in thunder again from the deep , —
是 喷涌而出 在 雷 再次 从 这 深的 , —

深渊中再次喷涌出雷鸣般的巨响，——

[jes] ! [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][æz; əz][laʊd]
Yes ! as they return'd , their report was as loud
是的 ! 作为 他们 已返回 , 他们的 报告 曾是 作为 大声

是的！他们回来时，报告的声音同样响亮。

[æz; əz][ðə; ði] [piːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] - ['rɪvn] [klaʊd] .
As the peal when it bursts from the storm - riven cloud .
作为 这 皮尔 什么时候 它 爆发 从 这 风暴 - 裂隙 云 .

如同暴风雨撕裂的云层中迸发出的雷鸣。

[piː] . -
p . 10
p . -

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['drizld] , [ˌaɪ 'tiː] -
It roared , and it drizzled , it hiss'd
它 咆哮 , 和 它 细雨 , 它 -

它咆哮，它细雨，它嘶嘶作响

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ,
and it whirl'd ,
和 它 - ,

它旋转起来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] [laɪk]['wɔːtər] [wen] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

And	it	bubbled	like	water	when	mingled	with	flame	,
和	它	冒泡	喜欢	水	什么时候	混合	和	火焰	,

它与火焰混合时像水一样冒泡。

[ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][foʊm][tuː; tə][ðə; ði]['hev(ə)n][wɜːr; wər] ,

And	columns	of	foam	to	the	heaven	were	hurl'd	,
和	列	的	泡沫	到	这	天堂	是	被扔出	,

泡沫柱直冲云霄，

[ænd; ənd] ['bɪloʊ] [ɑːn] ['bɪloʊ] [tjuː'mʌltjuəsli] [keɪm] ;

And	billow	on	billow	tumultuously	came	;
和	巨浪	在	巨浪	剧烈地	来了	;

波涛汹涌而来;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wʊd] [ber]

It	seem'd	that	the	womb	of	the	ocean	would	bear
它	似乎	那	这	子宫	的	这	海洋	会	熊

仿佛海洋的子宫将孕育万物

[siː] ['oʊvər] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [er] .

Sea	over	sea	to	the	uppermost	air	.
海	超过	海	到	这	最上层	空气	.

从海洋到海洋，直至最高空气。

[ˌaɪ 'tiː] ['θʌndəd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] ['gæðərd] [sloʊ] ,

It	thundered	again	as	the	wave	gathered	slow	,
它	雷鸣	再次	作为	这	海浪	聚集	慢的	,

随着海浪缓慢聚集，雷声再次响起。

[ænd; ənd] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drizlɪŋ] [foʊm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

And	black	from	the	drizzling	foam	as	it	fell	,
和	黑色的	从	这	毛毛雨	泡沫	作为	它	跌倒	,

泡沫飘落时，染成了黑色。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæðəmləs] ['tʌn(ə)l] [bɪ'loʊ]

The	mouth	of	the	fathomless	tunnel	below
这	嘴	的	这	深不可测	隧道	以下

下方深不可测的隧道入口

[wʌz; wəz] [siːn] [laɪk][ðə; ði][pæs][tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv][hel] ;

Was	seen	like	the	pass	to	the	regions	of	hell	;
曾是	已见	喜欢	这	经过	到	这	地区	的	地狱	;

被视为通往地狱的通道;

[ðə; ði]['wɔːtərz][roʊl][raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ænd; ənd] [buːm] ,

The	waters	roll	round	it	,	and	gather	and	boom	,
这	水	卷	圆形的	它	,	和	收集	和	繁荣	,

水流环绕着它，汇聚起来，发出轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

And	then	all	at	once	disappear	in	the	gloom	.
和	然后	全部	在	一次	消失	在	这	愁云	.

然后突然间，它们全都消失在了黑暗中。

[ænd; ənd] [naʊ] [er] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ,

And	now	ere	the	waves	had	returned	from	the	deep	,
和	现在	埃雷	这	波浪	有	返回	从	这	深的	,

而现在，在海浪从深海再次涌来之前，

[ðə; ði] [juːθ] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] - [drɑːps] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

The	youth	wiped	the	sweat	-	drops	which	hung	on	his	brows	,
这	青年	擦拭	这	汗	-	滴	哪个	悬挂	在	他的	眉毛	,

青年擦了擦额头上的汗珠，

[ænd; ənd][hiː; hi] [plʌndʒd] — [ænd; ənd][ðə; ði]['kætəˌrækts]['oʊvər][hɪm; ɪm] [swiːp] ,

And	he	plunged	—	and	the	cataracts	over	him	sweep	,
和	他	暴跌	—	和	这	白内障	超过	他	扫	,

他纵身跃下——瀑布倾泻而下，淹没了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] ['kɒmreɪdz] [ə'roʊz] ;

And	a	shout	from	his	terrified	comrades	arose	;
和	一个	喊	从	他的	恐惧	同志们	出现	;

他惊恐的同伴们发出了一声喊叫;

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [pɔːz]

And	then	there	succeeded	a	horrible	pause
和	然后	那里	成功了	一个	可怕	暂停

然后，出现了一段可怕的停顿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [hæd; həd][klɑːzd][ɪts] [mɪ'stɪriəs] [dʒɔːz] .

For	the	whirlpool	had	clos'd	its	mysterious	jaws	.
为了	这	漩涡	有	已关闭	它是	神秘	下颚	.

因为漩涡已经合上了它神秘的巨口。

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[ænd; ənd] ['stɪlər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪst] ,

And	stiller	it	grew	on	the	watery	waste	,
和	斯蒂勒	它	生长	在	这	水状的	浪费	,

它静静地生长在水洼里，

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] - [ə'loʊn] ,

In	the	womb	of	the	ocean	it	bellow'd	alone	,
在	这	子宫	的	这	海洋	它	-	独自的	,

在海洋的子宫里，它独自咆哮。

[ðə; ði] [naɪts] [sed] [ðer; ðər]['eiviːz][ɪn] ['terəfaɪd] [heɪst] ,

The	knights	said	their	Aves	in	terrified	haste	,
这	骑士	说	他们的	鸟类	在	恐惧	匆忙	,

骑士们惊恐万分地匆匆念诵了圣母颂。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['pɪnək(ə)l] , ['dʒeti] , [ænd; ənd] [stoʊn] :

And	crowded	each	pinnacle	,	jetty	,	and	stone	:
和	挤	每个	巅峰	,	码头	,	和	石头	:

每一座山峰、码头和石头上都挤满了人:

“ [ðə; ði] [haɪ] - ['hɑrtɪd] ['strɪplɪŋ] [ɪz] - [ɪn][ðə; ði][taɪd] ,

“	The	high	-	hearted	stripling	is	whelm'd	in	the	tide	,
“	这	高的	-	心地	幼苗	是	-	在	这	潮	,

“这位雄心勃勃的年轻人被浪潮吞没了。”

[ɑː] ! [weɪl][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

Ah	!	wail	him	,	”	was	echoed	from	every	side	.
啊	!	哀号	他	,	”	曾是	回声	从	每一个	边	.

“啊！哀悼他！”四面八方都回荡着这样的声音。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] ['berid] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [puːl]

“	If	the	monarch	had	buried	his	crown	in	the	pool
“	如果	这	君主	有	埋葬	他的	王冠	在	这	水池

“如果君主将王冠埋入泳池中

[ænd; ənd] [sed] : - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

And	said	:	'	He	shall	wear	it	who	brings	it	again	,
和	说	:	-	他	将	穿	它	WHO	带来	它	再次	,

他说：“谁把它带回来，谁就可以佩戴它。”

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'senseɪt] [ə; eɪ] [fuːl]
' I would not have been so insensate a fool
- 我 会 不是 有 到过 所以 无知觉 一个 傻子

“我不会那么麻木不仁，那么愚蠢。”

[æz; əz][tuː; tə][daɪv] [wen] [ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɜːr; wər][veɪn] ;
As to dive when all hope of returning were vain ;
作为 到 潜水 什么时候全部 希望 的 返回 是 徒劳 ;

当所有返回的希望都破灭时，纵身跃入水中；

[wʌt] ['hev(ə)n] [kən'siːlz] [ɪn][ðə; ði]['gʌlfs][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
What heaven conceals in the gulfs of the deep ,
什么 天堂 隐藏 在 这 海湾 的 这 深的 ,

天穹深渊中隐藏着什么?

[laɪz] ['berid] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sliːp] .
Lies buried for ever , and there it must sleep .
谎言 埋葬 为了 曾经 , 和 那里 它 必须 睡觉 .

它永远埋葬在那里，必须长眠于此。

” [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] [hæd; həd] [bɔːrn] ,
” Full many a burden the whirlpool had borne ,
” 满的 许多 一个 负担 这 漩涡 有 出生 ,

“漩涡承载了许多重担，

[ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['drizlɪŋ] [sɜːrdʒ] ,
And spouted it forth on the drizzling surge ,
和 喷涌而出 它 前进 在 这 毛毛雨 涌 ,

在淅淅沥沥的小雨中，他滔滔不绝地说道。

[bʌt; bət] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæst] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][tɔːrn] ,
But nought but a mast that was splinter'd and torn ,
但 零 但 一个 桅杆 那 曾是 - 和 撕裂 ,

但只剩下一根断裂撕裂的桅杆，

[ɔːr][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ;
Or the hull of a vessel was seen to emerge ;
或者 这 船体 的 一个 血管 曾是 已见 到 出现 ;

或者可以看到船体露出水面；

[bʌt; bət]['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪts][dʒɔːz] ,
But wider and wider it opens its jaws ,
但 更广泛 和 更广泛 它 打开 它是 下颚 ,

但它的嘴巴却越张越大。

[ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] ['gɜːgəlz] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] .
And louder it gurgles , and louder it draws .
和 更大声 它 咕噜声 , 和 更大声 它 平局 .

咕噜声越来越大，吸气声也越来越大。

[piː] . -
p . 12
p . -

[ˌaɪ 'tiː] ['drizld] , [ˌaɪ 'tiː] - , [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ,
It drizzled , it thunder'd , it hiss'd and it whirl'd ,
它 细雨 , 它 - , 它 - 和 它 - ,

下着毛毛雨，打着雷，发出嘶嘶声，还旋转着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['bʌbld] [laɪk]['wɔːtər] [wen] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,
And it bubbled like water when mingled with flame ,
和 它 冒泡 喜欢 水 什么时候 混合 和 火焰 ,

它与火焰混合时像水一样冒泡。

[ænd; ənd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [foʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ,

And	columns	of	foam	to	the	heaven	were	hurl'd	,
和	列	的	泡沫	到	这	天堂	是	被扔出	,

泡沫柱直冲云霄，

[ænd; ənd] [flʌd] [ə'pɑːn] [flʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ['tʌn(ə)l] [keɪm] ;

And	flood	upon	flood	from	the	deep	tunnel	came	;
和	洪水	之上	洪水	从	这	深的	隧道	来了	;

一波又一波的洪水从深邃的隧道中涌出；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [stɔːrm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

And	then	with	a	noise	like	the	storm	from	the	North	,
和	然后	和	一个	噪音	喜欢	这	风暴	从	这	北	,

然后伴随着如同北方风暴般的声响，

[ðə; ði] ['helɪʃ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['vɑːmɪtɪd] [fɔːrθ] .

The	hellish	eruption	was	vomited	forth	.
这	地狱般的	火山爆发	曾是	呕吐	前进	.

那场地狱般的喷发喷涌而出。

[bʌt; bət] , [ɑː] !

But	,	ah	!
但	,	啊	!

但是，啊！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ['foʊmi] [brɪm] ,

what	is	that	on	the	wave's	foamy	brim	,
什么	是	那	在	这	波浪	泡沫状	帽檐	,

海浪泡沫边缘上的那是什么？

[dɪs'gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʊd] ?

Disgorged	with	an	ocean	of	wreck	and	of	wood	?
吐出	和	一个	海洋	的	破坏	和	的	木头	?

倾泻而下的是如海般堆积的残骸和木头？

- [tɪz] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

'	Tis	the	snow	-	white	arm	and	the	shoulder	of	him
-	的	这	雪	-	白色的	手臂	和	这	肩膀	的	他

那是他雪白的手臂和肩膀

[huː] ['derɪŋli] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [miːd] :

Who	daringly	dived	for	the	glittering	meed	:
WHO	大胆地	潜水	为了	这	闪闪发光	需求	:

谁勇敢地跃入水中，追逐那闪闪发光的米德？

- [tɪz] [hiː; hi] , - [tɪz] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [soʊ] ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [boʊld] ,

'	Tis	he	,	'	tis	the	stripling	so	hardy	and	bold	,
-	的	他	,	-	的	这	幼苗	所以	耐寒的	和	大胆的	,

是他，是那个如此强壮勇敢的少年，

[huː] [swɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ʌv; əv] [goʊld] .

Who	swings	in	his	left	hand	the	goblet	of	gold	.
WHO	摇摆	在	他的	左边	手	这	高脚杯	的	金子	.

他左手挥舞着金杯。

[hiː; hi] [drɔːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪkər] [hiː; hi] [liːvz] ,

He	draws	a	long	breath	as	the	breaker	he	leaves	,
他	平局	一个	长的	气息	作为	这	断路器	他	树叶	,

他离开时，深深地吸了一口气。

[ðen] [swɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [streɪn] ,

Then	swims	through	the	water	with	many	a	strain	,
然后	游泳	通过	这	水	和	许多	一个	拉紧	,

然后费力地游过水面，

[waɪl] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [hi:v]
While all his companions exultingly heave
尽管 全部 他的 同伴 欣喜若狂 举

他的同伴们欢呼雀跃，同时高声呐喊。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][waɪld][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] : “
Their voices above the wild din of the main : “
他们的 声音 多于 这 荒野 din 的 这 主要的 : “

他们的声音盖过了主航道的喧嚣：“

- [tɪz][hi:; hi] , [oʊ] ! - [tɪz][hi:; hi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][hoʊl]
' Tis he , O ! ' tis he , from the horrible hole
- 的 他 , 哦 ! - 的 他 , 从 这 可怕 洞

是他，哦！是他，从那可怕的洞里。

[ðə; ði] [breɪv] [wʌn][hæz; həz]['reskju:d][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] .
The brave one has rescued his body and soul .
这 勇敢的 一 有 获救 他的 身体 和 灵魂 .

这位勇敢者拯救了自己的身心。

” [pi:] . -
” p . 13
” p . -

第13页

[hi:; hi] [ðə; ði][tɔ:l]['dʒeti] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [hi:; hi][leɪd]
He reach'd the tall jetty , and kneeling he laid
他 已达到 这 高的 码头 , 和 跪着 他 铺设

他走到高高的码头边，跪了下来。

[ðə; ði] ['mæsi] [goʊld]['gɑ:blət][ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][praɪd]
The massy gold goblet in triumph and pride
这 大 金子 高脚杯 在 胜利 和 自豪

胜利与骄傲中那硕大的金杯

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərk] , [hu:] ['ɪnstəntli] [meɪd]
At the foot of the monarch , who instantly made
在 这 脚 的 这 君主 , WHO 即刻 制成

在君主脚下，他立刻.....

[ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hu:] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :
A sign to his daughter who stood by his side :
一个 符号 到 他的 女儿 WHO 站立 经过 他的 边 :

他向一直陪伴在他身边的女儿打招呼：

[ʃi:; ʃi] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][waɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ]
She fill'd it with wine , and the youth with a spring
她 已填充 它 和 葡萄酒 , 和 这 青年 和 一个 春天

她往里面倒满了酒，给年轻人倒满了泉水

[rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][tɜ:rnd][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Received it , and quaff'd it , and turn'd to the King .
已收到 它 , 和 - 它 , 和 转弯 到 这 国王 .

接过酒，喝了一口，然后转身去见国王。

“ [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:nərk] !
“ Long life to the monarch !
” 长的 生活 到 这 君主 !

“祝君主万岁！”

[haʊ] ['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðeɪ]
how happy are they
如何 快乐的 是 他们

他们有多幸福?

[huː] [briːð] [ænd; ənd][ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈroʊzi] [laɪt] ,

Who	breathe	and	exist	in	the	sun's	rosy	light	,
WHO	呼吸	和	存在	在	这	太阳的	红润	光	,

谁在阳光的玫瑰色光芒中呼吸和存在，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [streɪ] ,

But	he	who	is	doom'd	in	the	ocean	to	stray	,
但	他	WHO	是	注定失败	在	这	海洋	到	流浪	,

但那注定要在海洋中迷失方向的人，

[vjuːz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [naɪt] ;

Views	nothing	around	him	but	horror	and	night	;
浏览	没有什么	大约	他	但	恐怖	和	夜晚	;

他周围除了恐怖和黑暗什么也看不到;

[let] [noʊ][wʌn] [ˌhensˈfɔːrwərd] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [laɪk] [ˌem ˈiː]

Let	no	one	henceforward	be	tempted	like	me
让	不	一	从此以后	是	受诱惑	喜欢	我

愿今后无人再像我一样受诱惑。

[tuː; tə][praɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [kənteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

To	pry	in	the	secrets	contain'd	in	the	sea	.
到	撬	在	这	秘密	包含	在	这	海	.

探寻大海中蕴藏的秘密。

“ [aɪ][felt][maɪˈself] [siːzd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt]

“	I	felt	myself	seized	,	with	the	quickness	of	thought
“	我	毛毡	我	查获	,	和	这	速度	的	想法

我感到自己被一种迅捷的思维所攫住。

[ðə; ði] [ˈwɜːrlpuːl] - [ˌem ˈiː][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [lɪm] ,

The	whirlpool	entomb'd	me	in	body	and	limb	,
这	漩涡	-	我	在	身体	和	肢	,

漩涡将我的身心都卷了进去。

[ænd; ənd] [ˈbɪloʊ] [ɑːn] [ˈbɪloʊ] [tjuːˈmʌltjuəsli] [brɔːt]

And	billow	on	billow	tumultuously	brought
和	巨浪	在	巨浪	剧烈地	带来

波涛汹涌，汹涌澎湃。

[its] [ˈkætəˌrækts][ɔː(r)][ˌem ˈiː] ; [ɪn][veɪn][dɪd][aɪ][swɪm] ,

It's	cataracts	o'er	me	;	in	vain	did	I	swim	,
它是	白内障	超过	我	;	在	徒劳	做过	我	游泳	,

我患上了白内障；我徒劳地游了过去。

[fɔːr; fər][laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [ˈpeb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)l][saʊnd]

For	like	a	mere	pebble	with	horrible	sound
为了	喜欢	一个	仅仅	卵石	和	可怕	声音

就像一颗发出可怕声音的鹅卵石

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [striːm] [ˈtwɪstɪd] [ˌem ˈiː] [raʊnd] .

The	force	of	the	double	stream	twisted	me	round	.
这	力量	的	这	双倍的	溪流	扭曲	我	圆形的	.

双股水流的力量将我扭转了方向。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

“ [bʌt; bət][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɜːrsi] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn]

“	But	God	in	his	mercy	,	for	to	him	alone
“	但	上帝	在	他的	怜悯	,	为了	到	他	独自的

但上帝怜悯我们，唯有他才能做到。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['deɪndʒər][aɪ]['evər][hæv; həv] [klʌŋ] ,
In the moment of danger I ever have clung ,
在 这 片刻 的 危险 我 曾经 有 紧紧抓住 ,

在危难之际，我总是紧紧抓住.....

[dɪd] [ber] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [stoʊn] :
Did bear me towards a projection of stone :
做过 熊 我 向 一个 投影 的 石头 :

它把我引向一块突出的石头：

[aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['trænspɔːrt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hʌŋ] ,
I seized it in transport , and round it I hung ,
我 查获 它 在 运输 , 和 圆形的 它 我 悬挂 ,

我在运输途中将其截获，并围着它悬挂起来。

[ðə; ði]['gɑːblət] [leɪ] [tuː] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] ,
The goblet lay too on a corally ledge ,
这 高脚杯 躺 也 在 一个 珊瑚 壁架 ,

酒杯也静静地躺在珊瑚礁上。

[wɪtʃ] [dʒʌtid] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] - [edʒ] .
Which jutted just over the cataract's edge .
哪个 突出的 只是 超过 这 - 边缘 .

它刚好突出于白内障边缘。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [diːp] ,
“ And then I look'd downward , and horribly deep ,
“ 和 然后 我 看起来 向下 , 和 糟糕透了 深的 ,

然后我向下看去，看到了可怕的深渊，

[ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] ,
And twinkling sheen in the darkness below ,
和 闪烁 光泽 在 这 黑暗 以下 ,

下方黑暗中闪烁着微光，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [maɪt] [sliːp] ,
And though to the hearing it ever might sleep ,
和 尽管 到 这 听力 它 曾经 可能 睡觉 ,

即便听觉上它似乎永远沉睡，

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [aɪ] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [maɪt] [noʊ] ,
Yet still the eye clouded with terror might know ,
然而 仍然 这 眼睛 阴天 和 恐怖 可能 知道 ,

然而，即便被恐惧蒙蔽的双眼，或许也知道：

[ðæt] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['kriːtʃərz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [kuːl] ,
That serpents and creatures that made my blood cool ,
那 蛇 和 生物 那 制成 我的 血 凉爽的 ,

那些令我血液凝固的蛇和生物，

[wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [puːl] .
Were swimming and splashing about in the pool .
是 游泳 和 溅起水花 关于 在 这 水池 .

我们在泳池里游泳嬉戏。

“ - [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] - ,
“ Ball'd up to a mass , in a moment uncoil'd ,
“ - 向上 到 一个 大量的 , 在 一个 片刻 - ,

“蜷缩成一团，瞬间舒展开来，

[ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] - [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
They rose , and again disappear'd in the dark ,
他们 玫瑰 , 和 再次 - 在 这 黑暗的 ,

他们起身，然后再次消失在黑暗中。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['biləuz] [wɪtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] -

And	down	in	the	billows	which	over	them	boil'd
和	向下	在	这	波澜	哪个	超过	他们	-

而下方，是他们头顶翻腾的波涛。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ;

I	saw	a	behemoth	contend	with	a	shark	;
我	锯	一个	巨兽	抗衡	和	一个	鲨鱼	;

我亲眼目睹了一头巨兽与一条鲨鱼搏斗;

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['du:əl][ə'weɪkən]

The	sounds	of	their	hideous	duel	awaken
这	声音	的	他们的	可怕	决斗	觉醒

他们那场可怕的决斗声惊醒了众人。

[ðə; ði] [blæk] - ['belɪd] [weɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] - .

The	black	-	bellied	whale	,	and	the	slumbering	craken	.
这	黑色的	-	肚子	鲸	,	和	这	沉睡	-	.

黑腹鲸和沉睡的海怪。

[pi:] . -

p	.	15
p	.	-

“ [stɪl] , [stɪl] [dɪd][aɪ]['lɪŋgər][fər'lɔ:rn] , [ænd; ənd]

“	Still	,	still	did	I	linger	forlorn	,	and	oppress'd
“	仍然	,	仍然	做过	我	萦绕	绝望	,	和	受压迫的

“然而，我依然孤独地徘徊，饱受压迫。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] ['kɜ:dld] [maɪ] [blʌd] ;

With	a	feeling	of	terror	that	curdled	my	blood	;
和	一个	感觉	的	恐怖	那	凝固	我的	血	;

一种令我血液凝固的恐惧感涌上心头;

[ɑ:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [brest]

Ah	think	of	a	human	and	sensible	breast
啊	思考	的	一个	人类	和	明智的	胸部

啊，想想人类的、有感知能力的乳房

[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ;

Enclosed	with	the	hideous	shapes	of	the	flood	;
内	和	这	可怕	形状	的	这	洪水	;

被洪水可怕的形状所包围;

[stɪl] , [stɪl] [dɪd][aɪ]['lɪŋgər] , [bʌt; bət][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:tʃ]

Still	,	still	did	I	linger	,	but	far	from	the	reach
仍然	,	仍然	做过	我	萦绕	,	但	远的	从	这	抵达

然而，我依然徘徊不去，但却远离了那片空间。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʊd] [ə'weɪt][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

Of	those	that	I	knew	would	await	on	the	beach	.
的	那些	那	我	知道	会	等待	在	这	海滩	.

我知道那些人会在海滩上等着我。

“ [mɪ'θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][dɪd] [kri:p] ,

“	Methought	that	a	serpent	towards	me	did	creep	,
“	我的想法	那	一个	蛇	向	我	做过	潜行者	,

我以为有一条蛇正向我爬来，

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [hoʊl] ['fæðəmz] [ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] ,

And	trailing	behind	him	whole	fathoms	of	length	,
和	尾随	在后面	他	所有的	英寻	的	长度	,

他身后拖着足足有几英寻长，

[hiː; hi] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ; [ænd; ənd][aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stiːp]

He	open'd	his	jaws	;	and	I	dropp'd	from	the	steep
他	打开	他的	下颚	;	和	我	掉落	从	这	陡

他张开大嘴；我从陡峭的山坡上掉了下去。

[raʊnd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][iksˈpaiərɪŋ] [streŋθ] :

Round	which	I	had	clung	with	expiring	strength	:
圆形的	哪个	我	有	紧紧抓住	和	到期	力量	:

我用尽最后的力气紧紧抓住它:

- [twʌz] [wel] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ðɪ] [striːm] [bɔːr] [ˌem ˈiː][ʌp] ,

'	Twas	well	that	I	did	so	,	the	stream	bore	me	up	,
-	那是	出色地	那	我	做过	所以	,	这	溪流	钻孔	我	向上	,

幸好我这么做了，溪水托着我向上流去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðaɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][kʌp] .

And	here	is	thy	servant	,	and	there	is	the	cup	.
和	这里	是	你的	仆人	,	和	那里	是	这	杯子	.

这是你的仆人，这是杯子。

″ [hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

″	He	then	was	retiring	,	a	look	from	the	King
″	他	然后	曾是	退休	,	一个	看	从	这	国王

“然后他准备退场，国王看了他一眼。”

- [hɪm; ɪm] : “ [maɪ]['hɪroʊ] , [ðə; ðɪ][kʌp][ɪz] [ðaɪn] [oʊn] ,

Detain'd	him	:	“	My	hero	,	the	cup	is	thine	own	,
-	他	:	“	我的	英雄	,	这	杯子	是	你的	自己的	,

拘留了他:“我的英雄，奖杯是你的，

- [tɪz] ['rɪtʃli] [ðaɪ] [miːd] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ðiː] [ðɪs] [rɪŋ] ,

'	Tis	richly	thy	meed	,	but	I'll	give	thee	this	ring	,
-	的	丰富	你的	需求	,	但	患病的	给	你	这	戒指	,

这东西你理应得到很多，但我还是会把这枚戒指送给你。

[bɪˈset] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['krɪsəˌlaɪt] [stoʊn] ,

Beset	with	a	diamond	and	chrysolite	stone	,
围困	和	一个	钻石	和	橄榄石	石头	,

镶嵌钻石和橄榄石，

[ɪf] [əˈgen] [ðaʊ] [wɪlt] [daɪv] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

If	again	thou	wilt	dive	,	and	discover	to	me
如果	再次	你	枯萎	潜水	,	和	发现	到	我

如果你再次潜入水中，为我发现

[wɒts] [hɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [əˈbɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

What's	hid	in	the	deepest	abyss	of	the	sea	.
是什么	隐藏	在	这	最深处	深渊	的	这	海	.

深海之中隐藏着什么?

″ [piː] . -

″	p	.	16
″	p	.	-

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [hɜːrd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpæʃənət] [θɔːt] ,

The	daughter	heard	that	with	compassionate	thought	,
这	女儿	听到	那	和	富有同情心	想法	,

女儿听后，心生怜悯，

[kwɪk] , [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [ʃiː; ʃi] [fluː] :

Quick	,	quick	to	the	feet	of	the	monarch	she	flew	:
快的	,	快的	到	这	脚	的	这	君主	她	飞翔	:

她飞快地飞到君主脚下:

“ [oʊ]['fɑːðər] , [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][spɔːrt] ,
“ O father , desist from this horrible sport ,
“ 哦 父亲 , 停止 从 这 可怕 运动 ,

“哦，父亲，请您停止这种可怕的运动吧。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [noʊ] ['ʌðər] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə][duː] ,
He has done what no other would venture to do ,
他 有 完毕 什么 不 其他 会 风险投资 到 做 ,

他做了别人不敢做的事。

[ɪf] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðaʊ] [feɪn][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] ,
If the life of a creature thou fain must destroy ,
如果 这 生活 的 一个 生物 你 欣然 必须 破坏 ,

如果你非要夺走某个生物的生命，

[let] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [teɪk] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [bɔɪ] .
Let a noble take place of this generous boy .
让 一个 高贵 拿 地方 的 这 慷慨的 男生 .

让一位高尚的人来代替这位慷慨的男孩吧。

” [ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
” The monarch has taken the cup in his hand ,
” 这 君主 有 已采取 这 杯子 在 他的 手 ,

君主已将杯子握在手中，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [siː] :
And tumbled it down in the bellowing sea :
和 翻滚 它 向下 在 这 咆哮 海 :

然后它坠入了咆哮的大海:

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [kænst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,
“ And if thou canst bring it again to the strand ,
“ 和 如果 你 罐 带来 它 再次 到 这 链 ,

“如果你能把它带回海滩，

[ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [naɪts] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ;
The first , and the best of my knights thou shalt be ;
这 第一的 , 和 这 最好的 的 我的 骑士 你 应 是 ;

你将成为我最杰出的骑士;

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [tempt] [ðiː] , [ðɪs] [meɪd] [ðaʊ] [ʃælt] [wed] ,
If that will not tempt thee , this maid thou shalt wed ,
如果 那 将要 不是 诱惑 你 , 这 女佣 你 应 结婚 ,

如果这都不能打动你，你就娶这位女子为妻吧。

[ænd; ənd] [ʃer] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
And share as a husband the joys of her bed .
和 分享 作为 一个 丈夫 这 喜悦 的 她 床 .

作为丈夫，与她共享床上的乐趣。

” [ðen] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][oʊld]['eɪrɪn][ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] ,
” Then the pride of old Eirin arose in his look ,
” 然后 这 自豪 的 老的 艾琳 出现 在 他的 看 ,

“这时，老艾琳的眼神中浮现出一丝骄傲。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːlz] [kə'reɪdʒəsli] [kiːn] ,
And it flash'd from his eye - balls courageously keen ,
和 它 - 从 他的 眼睛 - 球 勇敢地 敏锐的 ,

那道光芒从他眼中闪过，勇敢而敏锐。

[wʌn] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] ,
One glance on the beautiful vision he took ,
一 瞥一眼 在 这 美丽的 想象 他 采取 ,

他只瞥了一眼眼前的美丽景象，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][sɪŋk][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .

And	he	saw	her	change	colour	,	and	sink	on	the	green	.
和	他	锯	她	改变	颜色	,	和	下沉	在	这	绿色的	.

他看到她脸色变了，沉入了绿色的池底。

“ [baɪ][ðə; ði] [stu:l] [ʌv; əv][seɪnt] ['pi:tər][ðə; ði][praɪz] [aɪl] [əb'teɪn] ;

“	By	the	stool	of	Saint	Peter	the	prize	I'll	obtain	;
“	经过	这	凳子	的	圣	彼得	这	奖	患病的	获得	;

“我将在圣彼得的宝座前获得奖赏；

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [daɪvd][ɪn][ðə; ði][meɪn] .

”	He	shouted	,	and	instantly	dived	in	the	main	.
”	他	喊叫	,	和	即刻	潜水	在	这	主要的	.

他大喊一声，立刻跳入大海。

[pi:] . -

p	.	17
p	.	-

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [sʌŋk] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [pi:l]

The	waters	sunk	down	,	and	a	thundering	peal
这	水	沉没	向下	,	和	一个	雷鸣	皮尔

水位下降，一声雷鸣般的巨响

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊdʒɜ:rn][wʌz; wəz][ɔ:(r)] ;

Announced	that	the	time	of	their	sojourn	was	o'er	;
宣布	那	这	时间	的	他们的	旅居	曾是	超过	;

宣布他们的逗留时间已结束；

[i:tʃ] [aɪ] [ɪz][kæst] ['daʊnwərd] [ɪn] ['terəfaɪd] [zi:l] ,

Each	eye	is	cast	downward	in	terrified	zeal	,
每个	眼睛	是	投掷	向下	在	恐惧	热情	,

每只眼睛都带着恐惧的狂热向下望去，

[æz; əz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði]['kætəˌrækts] [pɔ:r] .

As	forth	from	the	tunnel	the	cataracts	pour	.
作为	前进	从	这	隧道	这	白内障	倒	.

水流从隧道中倾泻而出。

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [rʌʃ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tərz][səb'saɪd] ;

The	waters	rush	up	,	and	the	waters	subside	;
这	水	匆忙	向上	,	和	这	水	塌陷	;

洪水上涨，洪水退去；

[bʌt; bət] [ɑ:] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊！

[ðə; ði][boʊld]['daɪvər] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .

the	bold	diver	remains	in	the	tide	.
这	大胆的	潜水员	遗迹	在	这	潮	.

勇敢的潜水员依然留在潮水中。

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

[kɪŋ] ['baɪrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

KING	BYRGE	AND	HIS	BROTHERS
国王	拜尔格	和	他的	兄弟

拜尔奇国王和他的兄弟们

[deɪm] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [θriː] [breɪv] ['brʌðərz] [kʊd; kəd] [boʊst] ,
Dame **Ingeborg** **three** **brave** **brothers** **could** **boast** **,**
贵妇人 英格堡 三 勇敢的 兄弟 可以 夸 ,

英格博格夫人可以自豪地说，她有三个勇敢的兄弟。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [lɔːst] .
For **the** **crown** **of** **Sweden** **their** **lives** **they** **lost** **.**
为了 这 王冠 的 瑞典 他们的 生活 他们 丢失的 .

他们为瑞典王室献出了生命。

[ðə; ði] ['nəublz] [tuː; tə] ['swiːd(ə)n] [wʊd] [feɪn] [ə'weɪ] ,
The **nobles** **to** **Sweden** **would** **fain** **away** **,**
这 贵族 到 瑞典 会 欣然 离开 ,

瑞典的贵族们会逃走，

[deɪm] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [beɪd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] .
Dame **Ingeborg** **bade** **them** **at** **home** **to** **stay** **.**
贵妇人 英格堡 巴德 他们 在 家 到 停留 .

英格博格夫人嘱咐他们待在家里。

[deɪm] ['ɪŋgəˌbɔːrg] [stʊd] [æt; ət] - [geɪt] ,
Dame **Ingeborg** **stood** **at** **Helsingborg's** **gate** **,**
贵妇人 英格堡 站立 在 - 门 ,

英格堡夫人站在赫尔辛堡的大门前，

“ [dɪr] ['brʌðərz] , [goʊ] [nɑːt] , [aɪ] [beg] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] !
“ **Dear** **brothers** **,** **go** **not** **,** **I** **beg** **and** **entreat** **!**
“ 亲爱的 兄弟 , 去 不是 , 我 求 和 恳求 !

“亲爱的弟兄们，不要去，我恳求你们！”

” [ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði] ['brʌðərz] [kraɪd] :
” **Then** **with** **one** **voice** **the** **brothers** **cried** **:**
” 然后 和 一 嗓音 这 兄弟 哭 :

于是兄弟俩异口同声地喊道：

“ [wiːv] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['rɛlmz] [pə'tɜːrnl] [said] .
“ **We've** **long** **for** **our** **realms** **paternal** **sighed** **.**
“ 我们已经 长的 为了 我们的 领域 父系 叹了口气 .

“我们渴望我们的王国，”父亲叹息道。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [rɪ'meɪnd] ,
“ **And** **we** **have** **too** **long** **with** **thee** **remained** **,**
“ 和 我们 有 也 长的 和 你 剩余 ,

“我们与你相处的时间太长了，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] ['sɔːrli] [peɪnd] . ”
Our **hearts** **within** **us** **are** **sorely** **pained** **.** **”**
我们的 心 之内 我们 是 非常 痛苦 . ”

我们内心无比痛苦。

“ [faɪv] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [dɪr] ['brʌðərz] , [weɪt] ,
“ **Five** **days** **with** **me** **,** **dear** **brothers** **,** **wait** **,**
“ 五 天 和 我 , 亲爱的 兄弟 , 等待 ,

“亲爱的兄弟们，请等我五天，

[waɪlst] [aɪ] [maɪ] ['dredf(ə)l] [driːm] [rɪ'leɪt] .
Whilst **I** **my** **dreadful** **dream** **relate** **.**
而 我 我的 可怕 梦 涉及 .

我将讲述我可怕的梦境。

[piː] . -
p **.** **19**
p . -

“ [mɪˈθɔːt] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmænt(ə)l][wɜːr; wər][ʌv; əv] [liːd] ,
“ **Methought** **that** **your** **mantles** **were** **of** **lead** **,**
“ 我的想法 那 你的 地衣 是 的 带领 ,

“我原以为你们的斗篷是用铅做的，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dɪr] [ˈbrʌðərz] , [jiː; ji][wɜːr; wər] [əˈreɪd] .
With **them** **,** **dear** **brothers** **,** **ye** **were** **arrayed** **.**
和 他们 , 亲爱的 兄弟 , 是的 是 排列 .

亲爱的兄弟们，你们与他们并肩作战。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst][taɪd][əˈbaʊt][jʊr; jər] [θroʊt] ,
“ **They** **were** **fast** **tied** **about** **your** **throats** **,**
“ 他们 是 快速地 系 关于 你的 喉咙 ,

“它们紧紧地勒住你的喉咙，

[ænd; ənd] [ˈtretʃəri] [tɔːrdz] [jiː; ji] [ðæt] [diˈnəuts] .
And **treachery** **towards** **ye** **that** **denotes** **.**
和 背信弃义 向 是的 那 表示 .

以及对你们的背叛，这表明。

” [tuː; tə] [deɪm] - [riːd] [noʊ] [ɪr] [ðeɪ] [lent] ,
” **To** **Dame** **Ingeborg's** **rede** **no** **ear** **they** **lent** **,**
” 到 贵妇人 - 雷德 不 耳朵 他们 借出的 ,

“他们对英格博格夫人的劝告充耳不闻，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈswiːd(ə)n] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [deɪ] [ðeɪ] [went] .
But **to** **Sweden** **that** **very** **same** **day** **they** **went** **.**
但 到 瑞典 那 非常 相同的 天 他们 去 .

但就在当天，他们就去了瑞典。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] [biːtʃ] [waɪt] ,
And **when** **they** **had** **won** **to** **the** **sand** **beach** **white** **,**
和 什么时候 他们 有 韩元 到 这 沙 海滩 白色的 ,

当他们最终到达白色的沙滩时，

[ðer; ðər][met][ðem; ðəm] [bruːk] , [ðæt] [ˈfeɪθləs] [naɪt] .
There **met** **them** **Brouk** **,** **that** **faithless** **knight** **.**
那里 遇见 他们 布鲁克 , 那 不忠 骑士 .

他们在那里遇到了布鲁克，那个背信弃义的骑士。

“ [jiː; ji] [ˈbrʌðərz] [bəuθ] , [θraɪs] [ˈwelkəm] [biː; bi] ,
“ **Ye** **brothers** **both** **,** **thrice** **welcome** **be** **,**
“ 叶 兄弟 两个都 , 三次 欢迎 是 ,

“两位兄弟，三次欢迎你们，

[jɪl] [kʌm] [ænd; ənd][drɪŋk] [juːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ?
Ye'll **come** **and** **drink** **Yule** **with** **His** **Majesty** **?**
叫喊 来 和 喝 圣诞节 和 他的 威严 ?

你们要来和陛下一起喝圣诞酒吗?

” [ðə; ði][ˈnəublz] [rɪˈper] [tuː; tə] [naɪkoʊpɪŋ] [striːt] ,
” **The** **nobles** **repair** **to** **Nykoping** **street** **,**
” 这 贵族 维修 到 尼雪平 街道 ,

贵族们前往尼雪平街，

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [dɪˈsiːtf(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l] [miːt] .
There **they** **a** **deceitful** **counsel** **meet** **.**
那里 他们 一个 欺骗性的 法律顾问 见面 .

在那里，他们结识了奸诈的谋士。

“ [naʊ] [ɔːf][jʊr; jər] [ˈbɑːdɪz] [jʊr; jər] [ˈɑːrmər] [leɪ] ,
“ **Now** **off** **your** **bodies** **your** **armour** **lay** **,**
“ 现在 离开 你的 身体 你的 盔甲 躺 ,

“现在，你们身上的盔甲都已脱下，

[ænd; ənd][haɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] [kɔːrt] [dres] [geɪ] .

And	hie	to	the	castle	in	court	dress	gay	.
和	嗨	到	这	城堡	在	法庭	裙子	同性恋	.

然后穿着华丽的宫廷服饰，兴高采烈地赶往城堡。

" [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði]['nəublz] [stept] ,

"	In	at	the	doorway	the	nobles	stepped	,
"	在	在	这	门口	这	贵族	步	,

贵族们步入门口，

[ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɑːnərk] [lept] .

Up	to	receive	them	the	monarch	leapt	.
向上	到	收到	他们	这	君主	跳跃	.

君主纵身跃起，迎接他们。

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðərz] [bəuθ] , [θraɪs] ['welkəm] [biː; bi] ,

"	My	dear	brothers	both	,	thrice	welcome	be	,
"	我的	亲爱的	兄弟	两个都	,	三次	欢迎	是	,

"我亲爱的两位兄弟，三次欢迎你们，

[wɪl] [jiː; ji] [drɪŋk] [juːl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['mædʒəsti] ?

Will	ye	drink	Yule	with	our	Majesty	?
将要	是的	喝	圣诞节	和	我们的	威严	?

你们愿意与陛下共饮圣诞佳节吗?

" [piː] . -

"	p	.	20
"	p	.	-

第20页

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [daʊn] [seɪt] [kɪŋ] ['baɪrdʒ][tuː; tə] [fuːd] ,

With	his	brothers	down	sate	King	Byrge	to	food	,
和	他的	兄弟	向下	沙特	国王	拜尔格	到	食物	,

他的兄弟们都倒下了，国王拜尔格便去吃东西。

[mʌtʃ] ['sɪriəs] ['dɪskɔːrs] [bɪ'twɪkst][ðem; ðəm] [in'sjuːd] .

Much	serious	discourse	betwixt	them	ensued	.
很多	严肃的	话语	中间	他们	随后	.

他们之间展开了许多严肃的讨论。

" [naʊ] ['welkəm] , [maɪ] ['brʌðərz] , [θraɪs] ['welkəm] [aɪ] [seɪ] ,

"	Now	welcome	,	my	brothers	,	thrice	welcome	I	say	,
"	现在	欢迎	,	我的	兄弟	,	三次	欢迎	我	说	,

"现在欢迎你们，我的兄弟们，我要说三次欢迎你们！"

[meɪ] [aɪ][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði] ['kʌntri] [sweɪ] ? "

May	I	not	alone	the	country	sway	?	"
可能	我	不是	独自的	这	国家	摇摆	?	"

我能否独自掌控这个国家?

" [meɪ] [gɑːd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [grænt] ['hæpinəs] ,

"	May	God	to	our	brother	grant	happiness	,
"	可能	上帝	到	我们的	兄弟	授予	幸福	,

愿上帝赐予我们的兄弟幸福,

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][ə'loʊn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [pə'zes] .

But	he	cannot	alone	the	land	to	possess	.
但	他	不能	独自的	这	土地	到	具有	.

但他无法独自拥有这片土地。

" [ðə; ði]['nəublz] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪs] ,

"	The	nobles	they	ate	and	they	drank	for	a	trice	,
"	这	贵族	他们	吃	和	他们	喝	为了	一个	瞬间	,

"贵族们吃喝玩乐了一会儿,

[bruːk] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [dɪ'vaɪs] :
Brouk **has** **discovered** **another** **device** **:**
布鲁克 有 发现 其他 设备 :

布鲁克又发现了一种装置:

“ [wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [naʊ] [duː] , [jiː; ji] ['wɜːrʃɪpfl] [naɪts] ,
“ What will ye now do , ye worshipful knights ,
“ 什么 将要 是的 现在 做 , 是的 崇拜的 骑士 ,

“你们这些尊贵的骑士们，现在打算怎么办？”

[hæv; həv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][jiː; ji] [di'laits] ?
Have drinking and dancing for ye delights ?
有 喝 和 跳舞 为了 是的 美味 ?

饮酒跳舞是你们的乐趣吗?

” [ðen] [ðeɪ] [dɑːnst] [aʊt][ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [gliː] ,
” Then they danced out and danced in with glee ,
” 然后 他们 跳舞 出去 和 跳舞 在 和 高兴 ,

然后他们欢快地跳着舞出去，又跳着舞进来。

[ænd; ənd] [bruːk] [ðə; ði] [klɪr] [waɪn] [pɔːd] [soʊ] [friː] .
And Brouk the clear wine poured so free .
和 布鲁克 这 清除 葡萄酒 倾倒 所以 自由的 .

布鲁克慷慨地倒出了清澈的葡萄酒。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [stʊd] [ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd] - [gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
On the floor stood the nobles and ' gan to sing ,
在 这 地面 站立 这 贵族 和 - 甘 到 唱歌 ,

贵族们站在地板上，开始唱歌。

[waɪlst] [bruːk] [prə'siːdid] [tuː; tə][plɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
Whilst Brouk proceeded to plot with the King .
而 布鲁克 继续 到 阴谋 和 这 国王 .

与此同时，布鲁克继续与国王密谋。

[ðen] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [duːk] [vɑːldeɪ'mɑːr] [sed] :
Then unto his brother Duke Valdemar said :
然后 到 他的 兄弟 公爵 瓦尔德马尔 说 :

然后他对他的兄弟瓦尔德马公爵说:

“ [oʊ]['erɪk] , [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] , [aɪm][ə'freɪd] .
“ O Erik , we drink too much wine , I'm afraid .
“ 哦 埃里克 , 我们 喝 也 很多 葡萄酒 , 我是 害怕的 .

“哦，埃里克，恐怕我们喝的酒太多了。”

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

“ [biː; bi][wiː; wi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] - [genst] - ['plezəntriːz] ,
“ Be we on our guard ' gainst Brouk's pleasantries ,
“ 是 我们 在 我们的 警卫 - 对抗 - 客套话 ,

“我们务必提防布鲁克的客套话，

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [vɪləniːz] .
He knoweth all manner of villanies .
他 知道 全部 方式 的 恶棍 .

他深谙各种罪恶手段。

” [duːk] ['erɪk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [raɪt] [hænd] :
” Duke Erik held up his good right hand :
” 公爵 埃里克 握住 向上 他的 好的 正确的 手 :

“埃里克公爵举起了他完好的右手:

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fɪr] [ɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fɑːðərlænd] ?
“ **Shall we fear aught in our fatherland ?**
“ 将 我们 害怕 零 在 我们的 祖国 ?

“我们在祖国还有什么可畏惧的吗？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] [ə'ʃʊrəns] [fer] ,
“ **We are come with a safety assurance fair ,**
“ 我们 是 来 和 一个 安全 保证 公平的 ,

“我们带来了一场安全保障博览会，

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['kwɑːrəl][ɑːr; ər][wiː; wi] [ə'wer] .
And of no quarrel are we aware .
和 的 不 争吵 是 我们 意识到的 .

我们并不知晓有任何争执。

” [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [teɪn] [flaɪt] ,
” **They drank and they danced till the day had ta'en flight ,**
” 他们 喝 和 他们 跳舞 直到 这 天 有 塔恩 航班 ,

他们喝酒跳舞，直到天黑。

[ðen] [i'ljuːmind] [wʌz; wəz] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd][bɪg][wæks] [laɪt] .
Then illumined was torch and big wax light .
然后 照明 曾是 火炬 和 大的 蜡 光 .

然后，火炬和大型蜡灯亮了起来。

[tuː; tə][haɪ] [naʊ] [tuː; tə][bed][ðə; ði]['nəublz] [dɪ'zaɪrd] ,
To hie now to bed the nobles desired ,
到 嗨 现在 到 床 这 贵族 想要的 ,

现在就赶去和贵族们上床睡觉吧，

[ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðə; ði]['bəʊlstəz][ðer; ðər]['bɑːdɪz]['taɪərd] .
And repose on the bolsters their bodies tired .
和 休息 在 这 支撑 他们的 身体 疲劳的 .

他们疲惫的身体靠在枕头上休息。

[ðen] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ['taʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] ,
Then in to the prison tower they were led ,
然后 在 到 这 监狱 塔 他们 是 引领 ,

然后他们被押进了监狱塔楼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] [red] .
The King himself went in his cloak of red .
这 国王 他自己 去 在 他的 披风 的 红色的 .

国王本人身披红色斗篷。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][dʒest][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
They thought that in jest the thing was done ,
他们 想法 那 在 笑话 这 事物 曾是 完毕 ,

他们以为这件事已经以玩笑的形式结束了。

- [tɪl] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
' **Till he slammed the doors to every one .**
- 直到 他 猛烈抨击 这 门 到 每一个 一 .

直到他把所有人的门都砰地关上了。

['mænˌlaɪk] [fɔːt] ['erɪk][ænd; ənd] [skɔːnd] [tuː; tə] [jiːld] ,
Manlike fought Erik and scorned to yield ,
像男人 战斗 埃里克 和 被鄙视 到 屈服 ,

Manlike 与 Erik 战斗，并蔑视投降。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['hiːd] [sɔːrd] [ɔːr][ə; eɪ][poʊst][tuː; tə] [wiːld] .
As long as he'd sword or a post to wield .
作为 长的 作为 他会 剑 或者 一个 邮政 到 挥 .

只要他有剑或柱子可以挥舞就行。

[piː] . -

p	**.**	**22**
p	.	-

[broʊk] [sɔːrd] !

Broke	**sword**	**!**
打破	剑	!

剑断了!

[broʊk] [poʊst] !

broke	**post**	**!**
打破	邮政	!

帖子出错了!

[ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] [dɪˈfend] !

they	**no**	**more**	**could**	**defend**	**!**
他们	不	更多的	可以	保卫	!

他们再也无法防守了!

['ɪntuː] ['prɪzn] [ðeɪ] ['neɪkɪd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wend] .

Into	**prison**	**they**	**naked**	**were**	**forced**	**to**	**wend**	**.**
进入	监狱	他们	裸	是	强制	到	温德	.

他们赤身裸体地被押入监狱。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['brʌðərz] ['sʌfərd] [sɔːr] ,

The	**noble**	**brothers**	**suffered**	**sore**	**,**
这	高贵	兄弟	遭受	疮	,

高贵的兄弟们遭受了巨大的痛苦,

[frʌm; frəm][frɔːst][ænd; ənd][frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [mʌtʃ] [mɔːr] .

From	**frost**	**and**	**from**	**cold**	**and**	**from**	**hunger**	**much**	**more**	**.**
从	霜	和	从	寒冷的	和	从	饥饿	很多	更多的	.

免受霜冻、寒冷和饥饿的折磨,还有更多。

“ [wiːl] [gɪv] [ðiː] , [bruːk] , [ðə; ði][goʊld][soʊ] [red] ,

“	**We'll**	**give**	**thee**	**,**	**Brouk**	**,**	**the**	**gold**	**so**	**red**	**,**
“	出色地	给	你	,	布鲁克	,	这	金子	所以	红色的	,

“我们会把那鲜红的黄金给你,布鲁克,

[ɪf] [ðaʊlt] [gɪv] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['wɔːtər][ænd; ənd] [bred] . ”

If	**thou'lt**	**give**	**us**	**but**	**water**	**and**	**bread**	**.**	**”**
如果	你将	给	我们	但	水	和	面包	.	”

“只要你给我们水和面包就行了。”

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][əb'teɪn][ɪn]['swiːd(ə)n] [hɪr] ,

“	**Ye**	**shall**	**not**	**obtain**	**in**	**Sweden**	**here**	**,**
“	叶	将	不是	获得	在	瑞典	这里	,

“你们在这里不能在瑞典获得.....”

[ɔːr] [bred] [ɔːr]['wɔːtər][jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə] [tʃɪr] . ”

Or	**bread**	**or**	**water**	**your**	**hearts**	**to**	**cheer**	**.**	**”**
或者	面包	或者	水	你的	心	到	欢呼	.	”

或者用面包或水来振奋精神。”

“ ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['brʌðɚz] [waɪf][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt] ,

“	**Our**	**dear**	**brother's**	**wife**	**we**	**are**	**confident**	**,**
“	我们的	亲爱的	兄弟	妻子	我们	是	自信的	,

“我们对亲爱的兄弟的妻子充满信心,

[tuː; tə][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [stɑːrvd] [wɪl] [nɛə] [kən'sent] .

To	**let**	**us**	**be**	**starved**	**will**	**ne'er**	**consent**	**.**
到	让	我们	是	饥饿	将要	从未	同意	.

任由我们挨饿是绝对不允许的。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [brest] ,
“ We know the Queen has a pitying breast ,
” 我们 知道 这 女王 有 一个 怜悯 胸部 ,

“我们知道女王有一颗怜悯之心，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [strɔː] [send] [juː 'es] [wer'ɑːn] [tuː; tə] [rest] .
She will straw send us whereon to rest .
她 将要 稻草 发送 我们 其中 到 休息 .

她会把我们送到哪里休息。

“ [ðə; ði] ['hʌŋgər] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
“ The hunger within us is sharp and strong ,
” 这 饥饿 之内 我们 是 锋利的 和 强的 ,

我们内心的渴望强烈而迫切，

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [bɜːrst] [er] [lɔːŋ] .
Our hearts must certainly burst ere long .
我们的 心 必须 当然 爆裂 埃雷 长的 .

我们的心脏肯定很快就会爆炸。

” [ðen] [bruːk] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] [soʊ] ['ræθfl] [gruː] ,
” Then Brouk at that word so wrathful grew ,
” 然后 布鲁克 在 那 单词 所以 愤怒的 生长 ,

“布鲁克听到这话，怒火中烧，更加愤怒了。”

[ðə; ði] [kiːz] [hiː; hi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːlt] [fjɔːrd] [θruː] .
The keys he into the salt fiord threw .
这 钥匙 他 进入 这 盐 峡湾 扔 .

他把钥匙扔进了盐峡湾。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[twʌz] ['dɪzməl] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ðeɪ] [rɔːrd] ,
Twas dismal to hear how with hunger they roared ,
那是 惨淡 到 听到 如何 和 饥饿 他们 咆哮 ,

听到他们因饥饿而发出的咆哮声，真是令人心碎。

[iːtʃ] ['ʌðər] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] .
Each others shoulders they devoured .
每个 其他的 肩膀 他们 吞噬 .

他们互相啃噬着对方的肩膀。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [mɔːr] [woʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
And there is yet more woe to relate ,
和 那里 是 然而 更多的 悲哀 到 涉及 ,

还有更多不幸的事情要说。

[ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [eɪt] .
The flesh from the sides of each other they ate .
这 肉 从 这 侧面 的 每个 其他 他们 吃 .

他们吃掉了彼此身上的肉。

[mʌtʃ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [woʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [taɪd] ,
Much misery and woe there was that tide ,
很多 苦难 和 悲哀 那里 曾是 那 潮 ,

那波潮水带来了许多苦难和不幸。

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] [ðə; ði] ['brʌðərz] [daɪd] .
In each other's arms the brothers died .
在 每个 其他的 武器 这 兄弟 死亡 .

兄弟俩在彼此的怀抱中死去。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θɪŋz] [stʊd] [tɪl] [faɪv] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [fled] ,

And	thus	things	stood	till	five	months	were	fled	,
和	因此	事物	站立	直到	五	几个月	是	逃亡	,

事情就这样持续了五个月，直到五个月过去。

[kɪŋ] ['baɪrdʒ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] - [fiːld] [red] .

King	Byrge	came	home	from	the	war	-	field	red	.
国王	拜尔格	来了	家	从	这	战争	-	场地	红色的	.

拜尔格国王从战场上凯旋而归，浑身是血。

“ [naʊ] ['wɪðər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [maɪn] ?

“	Now	whither	departed	are	brothers	mine	?
“	现在	往哪里去	已离开	是	兄弟	矿	?

“如今，我已离世的兄弟们在哪里呢？”

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] [waɪn] ?

Why	didst	thou	not	give	them	their	fill	of	wine	?
为什么	迪斯特	你	不是	给	他们	他们的	充满	的	葡萄酒	?

你为什么不让他们喝足酒呢?

” [ðen] ['ænsər] [streɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] :

”	Then	answered	straight	the	little	child	:
”	然后	回答	直的	这	小的	孩子	:

“然后，小男孩直截了当地回答道：”

“ [bruːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] [ðə; ði] ['nəublz] [bɪ'gaɪld] .

“	Brouk	into	the	tower	the	nobles	beguiled	.
“	布鲁克	进入	这	塔	这	贵族	被迷惑	.

“布鲁克进入了塔楼，引诱贵族们进去。

” [kɪŋ] ['baɪrdʒ] [piːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] ,

”	King	Byrge	peeped	in	the	window	through	,
”	国王	拜尔格	偷窥	在	这	窗户	通过	,

“国王拜尔吉透过窗户向里窥视，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wʌz; wəz] ['pɪtiəs] [tuː; tə] [vjuː] .

The	state	of	the	brothers	was	piteous	to	view	.
这	状态	的	这	兄弟	曾是	可怜的	到	看法	.

兄弟俩的状况令人怜悯。

“ [naʊ] [hɪr] [ðaʊ] , [bruːk] , [streɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪ'kler] ,

“	Now	hear	thou	,	Brouk	,	straight	to	me	declare	,
“	现在	听到	你	,	布鲁克	,	直的	到	我	宣布	,

“布鲁克，你现在听着，直接向我陈述，

[wer] [ðə; ði] ['prɪzn] [kiːz] [ɑːr; ər] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] [ker] ?

Where	the	prison	keys	are	I	gave	to	thy	care	?
在哪里	这	监狱	钥匙	是	我	给予	到	你的	关心	?

我把监狱钥匙托付给你了，钥匙在哪里?

” [piː] . -

”	p	.	24
”	p	.	-

“ [meɪ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [kraɪst] [maɪ] [soʊl] [nɛə] [seɪv] ,

“	May	the	blessed	Christ	my	soul	ne'er	save	,
“	可能	这	蒙福	基督	我的	灵魂	从未	节省	,

愿蒙福的基督永远不要拯救我的灵魂，

[ɪf] [aɪ] [kæst] [ðem; ðəm] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪni] [weɪv] . ”

If	I	cast	them	not	in	the	briny	wave	.	”
如果	我	投掷	他们	不是	在	这	咸的	海浪	.	”

如果我不把它们扔进咸涩的波浪里。”

“ [oʊ] [bruːk] ， [ʃeɪm] [fɔːl] [ðaɪ] [hed] [əˈpɑːn] ，
“ O Brouk , shame fall thy head upon ,
“ 哦 布鲁克 ， 耻辱 落下 你的 头 之上 ，

“哦，布鲁克，羞耻吧，你的头颅将坠落……”

[soʊ] [ˈiːvəli] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] [ðaʊ] [hæz; həz] [dʌn] .
So evilly towards me thou has done .
所以 邪恶地 向 我 你 有 完毕 .

你对我做了如此邪恶的事。

“ [ðaʊ] [fuːl] [ænd; ənd] [ˈvɪlən] !
“ Thou fool and villain !
“ 你 傻子 和 恶棍 !

“你这个傻瓜和恶棍！”

[aɪv] [lɔːst] [ˌðerˈbaɪ]
I've lost thereby
我已经丢失的 从而

因此我输了。

[ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ˈswiːdənz] [ˈsɑːvrənti] . ”
The keys to Sweden's sovereignty . ”
这 钥匙 到 瑞典的 主权 . ”

瑞典主权的关键所在。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðaɪ] [ˈbrʌðərz] [tweɪn] ，
“ If I have betrayed thy brothers twain ,
“ 如果 我 有 背叛 你的 兄弟 马克·吐温 ，

“如果我出卖了你的两个兄弟，

[ðaʊ] [ˈmeiist, meist][əˈloʊn][ˈoʊvər][ˈswiːd(ə)n] [reɪn] .
Thou mayest alone over Sweden reign .
你 五月 独自的 超过 瑞典 在位 .

唯有你才能统治瑞典。

” [ðæt] [diːd] [sʌtʃ] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði][djuːks] - [frendz] [geɪv] ，
” That deed such grief to the Dukes ' friends gave ,
” 那 契据 这样的 悲伤 到 这 公爵 - 朋友们 给予 ，

“那件事给公爵的朋友们带来了如此巨大的悲痛，

[ænd; ənd] [ðæt] [griːf] [ðeɪ] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
And that grief they carried to the grave .
和 那 悲伤 他们 携带 到 这 严重 .

他们带着这份悲痛走进了坟墓。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwiːn] [kɪŋ] [ˈbaɪrdʒ][mʌst; məst][flai][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] ，
With his Queen King Byrge must fly from his throne ,
和 他的 女王 国王 拜尔格 必须 飞 从 他的 王座 ，

国王比尔格不得不带着他的王后逃离王位。

[biˈhedid] [wʌz; wəz][ˈmæ^nəs] , [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sʌn] .
Beheaded was Magnus , his beautiful son .
斩首 曾是 马格努斯 ， 他的 美丽的 儿子 .

被斩首的是他英俊的儿子马格努斯。

[bʌt; bət] [bruːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [wiːl] [wʌz; wəz] [kənˈsaɪnd] ，
But Brouk to the infamous wheel was consigned ,
但 布鲁克 到 这 臭名昭著的 车轮 曾是 寄售 ，

但布鲁克还是被送上了那辆臭名昭著的轮子。

[meɪ] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈtreɪtəz] [ə; eɪ][laɪk][end][faɪnd] !
May all such traitors a like end find !
可能 全部 这样的 叛徒 一个 喜欢 结尾 寻找 !

愿所有这样的叛徒都遭到同样的下场！

[wen] ['sɔvrinz] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ][lænd] ,

When	sovereigns	many	there	are	to	a	land	,
什么时候	君主	许多	那里	是	到	一个	土地	,

一个国家如果有很多君主，

[ju:l] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm][goʊ][hænd][ɪn][hænd] .

You'll	never	see	them	go	hand	in	hand	.
你会	绝不	看	他们	去	手	在	手	.

你永远不会看到它们同时出现。

[pi:] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ðə; ði][wʌn] - [fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:l] ,

The	one	'	fore	the	other	must	certainly	fall	,
这	一	-	前	这	其他	必须	当然	落下	,

一个肯定会比另一个先倒下。

[nɑ:t]['seldəm] [dɪ'strʌkʃn] [kʌmz] [ɔ:(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] .

Not	seldom	destruction	comes	o'er	them	all	.
不是	很少	破坏	来	超过	他们	全部	.

毁灭常常降临到他们所有人身上。

[ðoʊ] [frɔ:d] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hæv; həv] [sək'ses] ,

Though	fraud	and	deceit	for	a	time	have	success	,
尽管	欺诈罪	和	欺骗	为了	一个	时间	有	成功	,

虽然欺诈和欺骗手段一时能够得逞，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðer; ðər]['oʊnər] [ðeɪl] [brɪŋ] [dɪ'stres] .

At	length	on	their	owner	they'll	bring	distress	.
在	长度	在	他们的	所有者	他们会	带来	痛苦	.

最终，它们会给主人带来痛苦。

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

['tɜ:rkɪʃ] [hɪm] [tu:; tə] [mə'hɔmit]

TURKISH	HYMN	TO	MAHOMET
土耳其	圣歌	到	穆罕默德

土耳其赞美穆罕默德的颂歌

[oʊ] ['envɔɪ] [ʌv; əv]['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] , [tu:; tə] [ði:] [bi:; bi] [sə'lɑ:m] ,

O	envoy	of	Allah	,	to	thee	be	salaam	,
哦	使者	的	真主	,	到	你	是	萨拉姆	,

真主的使者啊，愿真主赐你平安！

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [aɪ] [lʌv] [ði:] , [oʊ][blest][bi:; bi][ðaɪ] [neɪm] .

With	my	whole	heart	I	love	thee	,	O	blest	be	thy	name	.
和	我的	所有的	心	我	爱	你	,	哦	祝福	是	你的	姓名	.

我全心全意地爱你，愿你的名受赞美。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d] [ðaʊ] [fɔ:r; fər] ['sɪnərz] [dʌst] [pli:d]

At	the	high	throne	of	God	thou	for	sinners	dost	plead
在	这	高的	王座	的	上帝	你	为了	罪人	朋友	恳求

你站在上帝的高位宝座前，为罪人祈求。

[hu:] [fə'givz] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk] [i:tʃ] [ɪ'nɪkwɪtəs] [di:d] .

Who	forgives	for	thy	sake	each	iniquitous	deed	.
WHO	原谅	为了	你的	清酒	每个	不义的	契据	.

祂为你的缘故赦免你的一切罪孽。

[oʊ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪv] [dʌn]
O **Prophet** **of** **Allah** **,** **for** **all** **that** **I've** **done**
哦 先知 的 真主 , 为了 全部 那 我已经 完毕

真主的使者啊，为了我所做的一切

[ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tɪz] [ðaʊ] [mʌst; məst][ə'toʊn] .
Of **rebellion** **against** **Him** **,** **tis** **thou** **must** **atone** **.**
的 叛乱 反对 他 , 的 你 必须 赎罪 .

你必须为背叛祂的行为赎罪。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][wʌn] [ˌɪntər'sesər] , [ðaʊ] , [ðaʊ] —
For **Thou** **art** **the** **one** **intercessor** **,** **Thou** **,** **Thou** **—**
为了 你 艺术 这 一 代祷者 , 你 , 你 —

因为你是唯一的代求者，你，你——

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][rest][baʊ; boʊ] .
The **prince** **of** **the** **prophets** **to** **whom** **the** **rest** **bow** **.**
这 王子 的 这 先知 到 谁 这 休息 弓 .

众先知之王，众先知皆向他俯首称臣。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] [wen] [ɔːl][neiʃəns][ɑːr; ər][met] ,
In **the** **world's** **Judgment** **Day** **when** **all** **nations** **are** **met** **,**
在 这 世界的 判断 天 什么时候全部 国家 是 遇见 ,

在世界审判日，当所有国家齐聚一堂时，

[wen] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][bæd][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɑːr; ər][set] ,
When **good** **deeds** **and** **bad** **in** **the** **balance** **are** **set** **,**
什么时候 好的 契约 和 坏的 在 这 平衡 是 放 ,

当善恶权衡之时，

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] [aɪ][hoʊp][fɔːr; fər] , [frʌm; frəm] [ðiː] , ['oʊnli] [ðiː] ,
Intercession **I** **hope** **for** **,** **from** **Thee** **,** **only** **Thee** **,**
代祷 我 希望 为了 , 从 汝 , 仅有的 汝 ,

我只求祢的代祷，唯有祢。

[soʊ] [briːð] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['retʃɪd] [ˌem 'iː] .
So **breathe** **intercession** **for** **me** **,** **wretched** **me** **.**
所以 呼吸 代祷 为了 我 , 可怜 我 .

求你为我这可怜的人求你代求。

[piː] . -
p **.** **27**
p . -

第27页

- [tɪz] [truː] [maɪ] [mɪsdiːzd] [aɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] ,
' **Tis** **true** **my** **misdeeds** **I'm** **unable** **to** **count** **,**
- 的 真的 我的 不当行为 我是 无法 到 数数 ,

我的罪行确实罄竹难书，无法一一列举。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [ik'siːdz] [ðer; ðər] [ə'maʊnt] .
But **I** **know** **that** **thy** **goodness** **exceeds** **their** **amount** **.**
但 我 知道 那 你的 善良 超过 他们的 数量 .

但我知道你的恩慈远胜过它们。

[laɪk] [wʌn] [huːz] [dɪ'fʌŋkt] [aɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ,
Like **one** **who's** **defunct** **I** **a** **long** **time** **have** **been** **,**
喜欢 一 谁是 已倒闭 我 一个 长的 时间 有 到过 ,

就像一个早已消亡的人，我很久以前就是这样了。

[maɪ]['bɑːdi][ɪz] [draʊnd] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪn] .
My **body** **is** **drowned** **in** **an** **ocean** **of** **sin** **.**
我的 身体 是 溺水 在 一个 海洋 的 罪 .

我的身体被罪恶的海洋淹没。

[maɪ] [ri'beliənz] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv][soʊ]['dredf(ə)l][ə; eɪ][daɪ]

My	rebellions	they	be	of	so	dreadful	a	die
我的	叛乱	他们	是	的	所以	可怕	一个	死

我的叛乱是如此可怕的死亡

[ðæt] [tuː; tə] [wend] [tuː; tə][maɪ]['meɪkər][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [hæv; həv][aɪ] .

That	to	wend	to	my	Maker	no	courage	have	I	.
那	到	温德	到	我的	制造商	不	勇气	有	我	.

我没有勇气去见我的造物主。

[naʊ] [seɪv] [aɪ][ɪn] [dʌst] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [maɪ'self] [θroʊ] ,

Now	save	I	in	dust	at	thy	feet	myself	throw	,
现在	节省	我	在	灰尘	在	你的	脚	我	扔	,

如今我愿化作尘埃，匍匐在你脚下。

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['fʊtstuːl] [aɪ] [straɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [braʊ] ;

And	thy	footstool	I	strike	with	my	agonis'd	brow	;
和	你的	脚凳	我	罢工	和	我的	-	眉头	;

我用痛苦的额头击打你的脚凳；

[ænd; ənd] [seɪv] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [dʌst] [bi'nignəntli] [spiːk] ,

And	save	thou	for	me	dost	benignantly	speak	,
和	节省	你	为了	我	朋友	仁慈地	说话	,

而你，请为我仁慈地说话，

[wʌt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [dɪ'sperɪŋ] [tuː; tə] [ʃriːk] ?

What	for	me	will	remain	but	despairing	to	shriek	?
什么	为了	我	将要	保持	但	绝望	到	尖叫	?

除了绝望的尖叫，我还能剩下什么?

[fɔːr; fər] [ən'les] [aɪ] [ðaɪ] [kaɪnd] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [prə'kjʊr] ,

For	unless	I	thy	kind	intercession	procure	,
为了	除非	我	你的	种类	代祷	采购	,

除非我蒙你仁慈的代求，

[maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæfər] [wɪl] ['tɔːments] [ɪn'dʊr] .

My	soul	with	the	Kaffirs	will	torments	endure	.
我的	灵魂	和	这	卡菲尔人	将要	折磨	忍受	.

我的灵魂将与卡菲尔人一同遭受折磨。

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ðaʊ] [wɪlt] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ɪm'plɔɪ]

But	I	trust	thou	wilt	that	for	thy	servant	employ
但	我	相信	你	枯萎	那	为了	你的	仆人	采用

但我相信你会为你的仆人安排好一切。

- [ænd; ənd] [ðæt] [rest] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [geɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dʒɔɪ] .

'	And	that	rest	I	shall	gain	,	and	unspeakable	joy	.
-	和	那	休息	我	将	获得	,	和	无法形容	喜悦	.

我将获得安息，以及难以言喻的喜乐。

['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] [end] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [prerz] ,

Unto	thee	without	end	shall	be	praises	and	prayers	,
到	你	没有	结尾	将	是	赞扬	和	祈祷	,

赞美和祈祷将永无止境地归于你，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðaɪ] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] ['ɛrz] ,

And	also	to	them	,	thy	disciples	and	heirs	,
和	还	到	他们	,	你的	门徒	和	继承人	,

也致你的门徒和继承人，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ['noʊb(ə)l] [huː] [trɑːd] [ðə; ði] [truː] [roʊd] ,

The	voyagers	noble	who	trod	the	true	road	,
这	航海者	高贵	WHO	践踏	这	真的	路	,

那些高贵的旅行者，他们踏上了真正的道路，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][huː] [ʃoʊd] ,

And	to	others	the	path	of	salvation	who	show'd	,
和	到	其他的	这	小路	的	救恩	WHO	已显示	,

而对于那些指明救赎之路的人来说，

[ðə; ði] [fɔːr] ['eldɪst] [frendz] [ʌv; əv][ɪg'zɔːltɪd] [dɪ'griː]

The	four	eldest	friends	of	exalted	degree
这	四	长子	朋友们	的	崇高	程度

四位德高望重的老朋友

[huː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən][ðə; ði] [fɔːr] [piləs] [biː; bi] .

Who	of	our	religion	the	four	pillars	be	.
WHO	的	我们的	宗教	这	四	柱子	是	.

我们宗教的四大支柱是谁?

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪs] ,

First	of	all	the	good	King	of	the	Kingdom	of	Grace	,
第一的	的	全部	这	好的	国王	的	这	王国	的	优雅	,

首先，是恩典之国的良善君王，

[ðə; ði][dʒʌst]['ɑːˌbɑːn][bɛ'kɪr][wɪð; wɪθ] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

The	just	Abon	Bekir	with	truth	in	his	face	;
这	只是	阿邦	贝基尔	和	真相	在	他的	脸	;

公正的阿邦·贝基尔脸上带着真理的表情;

[ðə; ði][nekst][ðə; ði] [staʊt] ['laɪən][soʊ] ['breɪvli] [huː] - ,

The	next	the	stout	lion	so	bravely	who	warr'd	,
这	下一个	这	肥硕	狮子	所以	勇敢地	WHO	-	,

接下来是那头英勇善战的强壮狮子，

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlmən] , ['oʊmɑːr][maɪ][lɔːrd] .

The	Lyon	of	the	Mussulman	,	Omar	my	Lord	.
这	里昂	的	这	穆斯林	,	奥马尔	我的	主	.

穆斯林的雄狮，我的主奥马尔。

[ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [haɪ] [e'mɪrˌeɪ'mɪr] , [rɪ'naʊnd] [mɪdst]['aʊər; ɑːr][klæn] ,

The	third	a	high	Emir	,	renowned	midst	our	clan	,
这	第三	一个	高的	埃米尔	,	著名	中间	我们的	氏族	,

第三位是位地位显赫的埃米尔，在我们氏族中享有盛名。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðə; ði][e'mɪrˌeɪ'mɪr] [ɔθ'mɑːn] .

The	child	of	the	moment	,	the	Emir	Othman	.
这	孩子	的	这	片刻	,	这	埃米尔	奥斯曼	.

风云人物，奥斯曼埃米尔。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] , [maɪ][lɔːrd]['æli] [dɪr] ,

The	fourth	of	the	pillars	,	my	Lord	Ali	dear	,
这	第四	的	这	柱子	,	我的	主	阿里	亲爱的	,

第四根支柱，我亲爱的阿里大人，

[ɪn'spektər] [ə'kjuːt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] .

Inspector	acute	of	the	dark	and	the	clear	.
检查员	急性	的	这	黑暗的	和	这	清除	.

敏锐的观察者，能分辨黑暗与光明。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] [tweɪn] ,

Then	the	light	of	our	eyes	,	the	delectable	twain	,
然后	这	光	的	我们的	眼睛	,	这	美味的	马克·吐温	,

然后，我们眼中的光芒，那令人愉悦的二人组，

[ðə; ði] ['lʌvli] [prɪns] [hə'sɑ:n] , [ðə; ði][e'mɪr,eɪ'mɪr] [hoʊzɪn] .

The	Lovely	Prince	Hassan	,	the	Emir	Hoseyn	.
这	迷人的	王子	哈桑	,	这	埃米尔	侯赛因	.

可爱的哈桑王子，侯赛因埃米尔。

[nɔ:r] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [men] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sʌfərd] [tu:; tə] [pæs]

Nor	unnoticed	by	men	shall	be	suffered	to	pass
也不	未被察觉	经过	男人	将	是	遭受	到	经过

任何未被世人察觉的事件都不得悄然发生。

[ðoʊz] ['eksələnt] ['ʌŋkəlz] , - [ænd; ənd] ['æbəs] .

Those	excellent	uncles	,	Hanozah	and	Abbess	.
那些	出色的	叔叔们	,	-	和	女修道院长	.

那两位优秀的叔叔，哈诺扎和阿贝斯。

['ʌntə,ʌntu] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [bænd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sə'lɑ:m] ,

Unto	each	of	that	band	be	a	thousand	salaams	,
到	每个	的	那	乐队	是	一个	千	萨拉姆	,

向乐队中的每一位成员致以千百个问候。

[æn; ən] [θru:] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [bi:; bi] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [neɪmz] .

An	bless'd	through	all	ages	be	each	of	their	names	.
一个	蒙福	通过	全部	年龄	是	每个	的	他们的	姓名	.

愿他们的名字在世世代代都受到祝福。

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmp,stɛd] , [en] . ['dʌblju:] .

Printed	for	THOMAS	J	.	WISE	,	Hampstead	,	N	.	W	.
打印	为了	托马斯	J	.	明智的	,	汉普斯特德	,	N	.	W	.

由西北汉普斯特德的托马斯·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['kɑ:piz] .

Edition	limited	to	Thirty	Copies	.
版	有限的	到	三十	副本	.

限量发行三十册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神